

CRT -CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL
בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשווייץ – CRT

להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה
תיק מס' CV96-4849

דחיית מענק מאושרת

לתובעת (שם חסוי 1)
המופיע גם בשם (שם חסוי 2)

בעניין חשבונות על שם Ida Zimmermann

מס' תביעה: 150057/AX¹

דחיית מענק מאושרת זו מתבססת על תביעתה של (שם חסוי 1), מבית (שם חסוי), (להלן "התובעת") לחשבון שפורסם על שם Ida Zimmermann (להלן "בעלת החשבון 1") בבנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק 1") ולחשבון שלא פורסם על שם Ida Zimmermann (להלן "בעלת החשבון 2") בבנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק 2").

כל דחיית מענק מתפרסמת. במידה שהתובע דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שם התובע, שמות קרובי משפחתו, להוציא את שם בעל החשבון, ושמו של הבנק נשמרים חסויים².

מידע שהוגש על ידי התובעת

התובעת הגישה טופס תביעה בו ציינה שבבעלות סבתא רבתא שלה מצד אמה, Ida Zimmermann, מבית (שם חסוי), אשר נולדה ב- 1863 ב-Velka-Ida, צ'כוסלובקיה, ואשר נשאה ל- (שם חסוי) ב-Velka-Ida, חשבון בנק שווייצרי. התובעת ציינה שלסבא רבא ולסבתא רבתא שלה נולדו שלוש בנות: (שם חסוי), סבתה של התובעת, (שם חסוי) ו-(שם חסוי). התובעת ציינה שסבא רבא שלה היה איש עסקים ובעלותו מפעל כובעים. סבתא רבתא של התובעת היתה עקרת בית שהצטרפה לנסיעות העסקים של בעלה לברלין, גרמניה; ללונדון, אנגליה; לשווייץ; ולצרפת. התובעת הוסיפה שסבתא רבתא שלה, שהיתה יהודיה, נספתה באושוויץ ב-1944, יחד עם בעלה ושלושת בנותיה. התובעת ציינה כי נולדה ב- 18 ביולי 1946 ב-Kadaň, צ'כוסלובקיה. התובעת מייצגת את בתה, (שם חסוי 2), אשר נולדה ב-1981.

כביסוס לתביעתה, התובעת הגישה מספר מסמכים הכוללים: (1) העתקים של תעודות הלידה והנישואין של סבתה; ו- (2) העתקים של תעודות הלידה והנישואין של אמה; (3) העתק של תמצית רישום ממשדד

¹ התובעת הגישה שני טופסי תביעה, הרשומים כתביעה מס' 150057. ה-CRT קבע שמדובר בתביעות זהות, לכן התביעות אוחדו לתביעה אחת מס' 150057.

² ה-CRT מציינת שהתובעת לא ציינה אם היא דורשת חיסיון לגבי תביעתה או לא. בעקרון, ה-CRT מעניק חיסיון לתביעות בהן לא צוין רצונו של התובע בנוגע לחיסיון תביעתו או לא.

האוכלוסין לגבי סבתה; ו- (4) העתק של דף חשבון בנק שהיה בבעלות סבתא רבתא של התובעת ב- *Schweizerische Bankverein*, שהוענק לתובעת³. רשומות הבנק הזה מראות שבעלת החשבון ציינה הונגריה כארץ המגורים שלה.

מידע זמין ברשומות הבנק

ה- CRT מציין שהתובעת הגישה תביעה בנוגע לחשבון על שם קרובת משפחתה, Ida Zimmermann. המבקרים אשר ערכו את החקירה לזיהוי חשבונות בבעלות קורבנות רדיפות הנאצים לפי הוראות הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP"), דיווחו על שני חשבונות אשר שם בעלי החשבון זהה לשם אשר נמסר על ידי התובעת. כל חשבון מזוהה להלן לפי מספר זיהוי החשבון שלו, אשר הוקצה לו על ידי מבקרי ICEP לצורכי רישום ומעקב.

חשבון מס' 5035148

רשומות הבנק 1 מראות שבעלת החשבון היתה Ida Zimmermann, אשר התגוררה בברלין, גרמניה.

חשבון מס' 4019498

רשומות הבנק 2 מראות שבעלת החשבון היתה Ida Zimmermann. כמו כן, רשומות הבנק 2 מראות את הארץ ואת עיר המגורים של בעלת החשבון 2 ואת כתובתה. לבסוף, רשומות הבנק 2 מראות את שם הנעורים של בעלת החשבון 2.

בדיקת ה- CRT

קבילות התביעה

ה- CRT קבע שהתביעה הינה קבילה בהתאם לסעיף 18 של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו (להלן "סדרי הדין").

זיהוי בעל החשבון

בנוגע לחשבון מס' 5035148, הכרעתו של ה- CRT היא שהתובעת לא זיהתה את בעלת החשבון 1 כקרובת משפחתה. למרות ששם קרובת משפחתה זהה לשם שפורסם כשמה של בעלת החשבון 1, המידע שהוגש על ידי התובעת הינו שונה מן המידע שפורסם לגבי בעלת החשבון 1, כמופיע ברשומות הבנק 1. ובפרט, לפי רשומות הבנק 1, בעלת החשבון 1 התגוררה בברלין, גרמניה. בניגוד לכך, התובעת ציינה שסבתא רבתא שלה היתה סלובקית והמסמכים שהתובעת הגישה מראות שסבתא רבתא שלה התגוררה בצ'כוסלובקיה. למרות שהתובעת ציינה שסבתא רבתא שלה שהצטרפה לנסיעות העסקים של בעלה, אשר כללו ברלין, התובעת לא

³ חשבון זה, שהוחזק בסניף לונדון של הבנק הזה, הוחרם על ידי שלטונות אנגליה במלחמת העולם השנייה והוחזר אחרי המלחמה. ה- CRT בדק את המסמכים הקשורים לחשבון זה על מנת לקבוע אם יש מקום לעדכן את התשלום. על פי המסמכים שהתובעת הגישה, בחשבון היו נכסים עם ערך של 5449.76 לירות שטרלינג. בהתאם להחלטה של ה- Enemy Property Claims Assessment Panel ("EPCAP"), השווי הנוכחי של סכום זה נקבע על ידי הכפלתו במקדם 23.16, על מנת לשקף את ההבדל שנרשם במדד המחירים לצרכן באנגליה מאז החרמתו של החשבון. לכן, הסכום הסופי של המענק היה 12621.44 לירות שטרלינג. סכום זה גבוה יותר מסכום המענק שה- CRT היה מעניק בהתבסס על סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו (להלן "סדרי הדין"). שקובעים מקדם של 12.5 בלבד. לפיכך, ה- CRT קבע שאין מקום להעניק תשלום נוסף בנוגע לחשבון הנדון.

נתנה הסבר סביר ל- CRT שהיה מאפשר להבין למה סבתא רבתא שלה פתחה חשבון וציינה את ברלין כעיר מגוריה. בניגוד לכך, התובעת הגישה כדוגמה מענק לגבי חשבון בנק שוויצרי שהיה בבעלות סבתא רבתא שלה בלונדון. בחשבון זה, סבתא רבתא שלה לא ציינה את לונדון כעיר מגוריה, אלא ציינה את הכפר שלה בצ'וסלובקיה (אחר כך בהונגריה). בנוסף, התובעת לא הגישה שום מסמך המצביע על קשר בין סבתא רבתא שלה ובין ברלין. לבסוף, בשיחת טלפון עם ה- CRT ב-18 באוגוסט 2004, לא היתה ביכולתה של התובעת להגיש מידע נוסף בנוגע לסבתא רבתא שלה או לסיבה שהיתה מסבירה למה סבתא רבתא שלה ציינה את ברלין כעיר מגוריה. כתוצאה מן האמור לעיל, אין ה- CRT יכול לקבוע שבעלת החשבון 1 וסבתא רבתא של התובעת הן אותו אדם.

בנוגע לחשבון מס' 4019498, הכרעתו של ה- CRT היא שהתובעת לא זיהתה את בעלת החשבון 2 כקרובת משפחה. למרות ששם קרובת משפחתה זהה לשם שפורסם כשמה של בעלת החשבון 2, המידע שהוגש על ידי התובעת הינו שונה משמעותית מן המידע שלא פורסם לגבי בעלת החשבון 2, כמופיע ברשומות הבנק 2. ובפרט, התובעת ציינה ששם הנעורים של סבתא רבתא שלה היה (שם חסוי). בניגוד לכך, רשומות הבנק 2 מראות ששם הנעורים של בעלת החשבון 2 היה אחר. כתוצאה מן האמור לעיל, אין ה- CRT יכול לקבוע שבעלת החשבון 2 וסבתא רבתא של התובעת הן אותו אדם.

זכות ערעור

בהתאם לסעיף 30 של סדרי הדין, התובעת רשאית לערער על דחיית מענק זו בפני בית המשפט באמצעות הממונים המיוחדים בתוך תשעים (90) יום מתאריך המכתב המצורף להחלטה זו. הערעורים צריכים להישלח לכתובת כדלקמן:

Office of the Special Master, c/o Claims Resolution Tribunal,
P.O.Box 9564, 8036 Zürich, Switzerland

על התובעת להגיש את הערעור בכתב לכתובת הנ"ל, ועליה לכלול את כל עילות הערעור. אם יותר מחשבון אחד נדחה בדחיית מענק זו, על התובעת לציין את מספר זיהוי החשבון שאליו מתייחס הערעור. ה- CRT רשאי לדחות בהליך מהיר ערעורים אשר הוגשו בהעדר טענה סבירה לטעות בהחלטה או ללא ראיות חדשות רלוונטיות.

הקף דחיית מענק

תשומת לב התובעת לכך כי ה- CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעתה כדי לקבוע אם קיימת אפשרות למענק בהתבסס על המידע שהוגש על ידי התובעת או על מידע ממקורות נוספים.

אישור דחיית מענק

ה- CRT מאשר דחיית מענק זו לצורך אישורו של בית המשפט.

Claims Resolution Tribunal
10 דצמבר 2004